

COUR D'APPEL DE BRUXELLES

COMMISSION BARREAU MAGISTRATURE

PROTOCOLE JEUNESSE - PROTECTIONNEL JANVIER 2011

HOF VAN BEROEP TE BRUSSEL

COMMISSIE BALIE MAGISTRATUUR

PROTOCOL JEUGD - PROTECTIONNEEL JANUARI 2011

Protectionele procedures

De zitting

De protectionele zaken worden in de regel behandeld op de zitting bepaald in de dagvaarding.

Ze zijn inderdaad dringend, behoudens wanneer ze enkel betrekking hebben op burgerlijke belangen. Het behoort iedere vertraging in de behandeling ervan te vermijden.

Door de aard van deze bijzondere materie dient bovendien rekening te worden gehouden:

- Met de verplichte aanwezigheid van de raadsman van de minderjarige.
- Met de aanwezigheid van diverse tussenkomende partijen (maatschappelijk assistenten, vertegenwoordigers van residentiële diensten,) die geen procespartij zijn en voor dewelke nutteloze verplaatsingen en wachttijden dienen vermeden te worden.
- De werking van de voortdurende saisine die vereist dat de dossiers zodra mogelijk zouden worden teruggezonden naar de jeugdrechtbank.

In de mate van het mogelijke waakt het openbaar ministerie er over dat de zaken op een redelijke wijze gespreid worden over de duur van de zitting om de wachttijden te beperken.

Procédures protectionnelles

L'audience

Les affaires protectionnelles sont en règle traitées à l'audience fixée dans la citation.

Elles sont en effet urgentes par nature, sauf lorsqu'elles ne concernent que les intérêts civils, et il importe d'éviter tout retard dans leur traitement.

Il faut en outre tenir compte de plusieurs spécificités de la matière :

- la présence obligatoire de l'avocat du mineur;
- la présence de divers intervenants (assistants sociaux, représentants de service résidentiels ...) qui ne sont pas parties à la cause et à qui il faut également éviter des déplacements et des temps d'attente inutiles;
- les mécanismes de saisine permanente qui exigent le retour des dossiers au tribunal de la jeunesse dans les meilleurs délais.

Dans la mesure du possible, le ministère public veille à une répartition raisonnable des affaires sur la durée de l'audience, de manière à réduire les temps d'attente.

De partijen opgeroepen bij het begin van de zitting, dienen bij de rolaoproeping aanwezig te zijn.

Les parties convoquées en début d'audience doivent être présentes à l'appel du rôle.

De advocaten die ten uitzonderlijke titel niet bij de rolaoproeping aanwezig kunnen zijn, brengen hiervan het openbaar ministerie en de griffier onverwijld op de hoogte. Zij delen mee waar ze zich bevinden en hoe zij kunnen worden bereikt.

Les avocats qui, à titre exceptionnel, ne pourraient pas être présents à l'appel du rôle, en avisent le ministère public et le greffier par les voies les plus rapides. Ils signalent où ils se trouvent et comment ils peuvent être joints.

Wanneer partijen op een welbepaald uur van de zitting worden opgeroepen, dienen zij op het vastgestelde uur te verschijnen.

Les parties convoquées à une heure déterminée au cours de l'audience doivent également se présenter à l'heure fixée.

De instaatstelling

La mise en état

De advocaten brengen onverwijld het hof, het openbaar ministerie en de andere partijen en hun raadslieden op de hoogte van hun eventuele verzoeken tot bijkomende onderzoeksdaden opdat deze in voorkomend geval meteen zouden kunnen worden bevolen.

Les avocats avisent sans tarder la cour, le ministère public et les autres parties ainsi que leurs avocats d'éventuelles demandes de devoirs complémentaires de manière à ce qu'il puisse y être procédé le cas échéant.

Het hof waakt er over dat alle partijen en hun raadslieden op de hoogte worden gebracht van de neerlegging van elk nieuw stuk na de vaststelling van de zaak.

La cour veille à avertir les parties et leurs avocats du dépôt de toute nouvelle pièce après la fixation de l'affaire.

Vooraleer een verzoekschrift neer te leggen op grond van art. 4 van de voorafgaandelijke titel van het Wetboek van strafvordering, legt de verzoeker/appellant zijn conclusie en zijn geïnterpreteerde bundel neer en deelt hij deze ook mee.

Avant de déposer une requête sur la base de l'art. 4 du titre préliminaire du Code d'instruction criminelle, le requérant, s'il est appellant, dépose et communique ses conclusions et pièces avec inventaire.

De gedragsregels vermeld in het protocol met betrekking tot het uitwisselen van conclusies in correctionele zaken, zijn *mutatis mutandis* ook van toepassing in protectionele dossiers.

Les règles de conduite énoncées au protocole pour les échanges de conclusions en matière correctionnelle s'appliqueront également, *mutatis mutandis*, en matière protectionnelle.

Ingeval van uitstel zal het opstellen van een conclusiekalender worden overwogen.

L'établissement d'un calendrier d'échange de conclusions sera envisagé en cas de remise.

De uitstellen

Zodra het hof of het openbaar ministerie weten dat de behandeling van een zaak zal worden uitgesteld, brengen zij partijen hiervan onverwijld op de hoogte.

Zodra een advocaat weet dat hij om een uitstel moet verzoeken, richt hij dit verzoek onverwijld naar het hof, met kopie aan het openbaar ministerie en alle andere partijen. Hiervoor zullen de nodige faxnummers aan de balies worden meegedeeld.

Het is aanbevolen dat advocaten die om een uitstel verzochten en nog wachten op het standpunt van de magistraten, zich bij de griffier van de kamer zouden informeren teneinde er definitief uitsluitel te krijgen.

Eenmaal op de hoogte van het standpunt van de magistraten, brengen de advocaten hiervan de andere tussenkomen partijen onmiddellijk op de hoogte.

Zelfs indien het verzoek tot uitstel vóór de zitting zou zijn ingewilligd, dienen de raadslieden op het vastgestelde uur ter zitting te verschijnen teneinde een nieuwe behandeldingsdatum vast te leggen die voor eenieder past.

Indien rechtsmiddelen voor het eerst tijdens de debatten ter zitting worden aangewend, mogen de partijen en het openbaar ministerie verzoeken de zaak in voortzetting te stellen.

Behoudens tegenbericht, worden de arresten bij aanvang van de zitting uitgesproken. Ze zullen dezelfde dag naar de raadsman van de minderjarige worden gefaxt.

Indien de uitspraak van arrest moet worden uitgesteld, brengt het hof de advocaten hiervan zo snel mogelijk op de hoogte opdat zij hun cliënten tijdig zouden kunnen informeren.

Les remises

Dès que la cour ou le ministère public savent que l'examen d'une affaire sera reporté, ils en avisent les parties par la voie la plus rapide.

Dès qu'un avocat sait qu'il devra solliciter la remise d'une affaire, il adresse par la voie la plus rapide une demande motivée à la cour et une copie de cette demande au ministère public ainsi qu'aux autres parties. Des numéros de télécopieur seront communiqués aux barreaux à cet effet.

Il est recommandé aux avocats qui ont formulé une demande de remise et sont toujours dans l'attente de la position des magistrats d'effectuer une démarche auprès de la chambre pour recueillir celle-ci..

Les avocats qui effectuent cette démarche informent, sans tarder, les autres intervenants du résultat de celle-ci.

Même si le principe de la remise est acquis avant l'audience, les conseils se présentent à l'audience, à l'heure à laquelle l'examen de l'affaire est fixé, pour déterminer une date qui convienne à toutes les parties.

Les parties, comme le ministère public, peuvent solliciter la mise en continuation de l'affaire lorsque, au cours des débats, des moyens de droit dont elles n'ont pas été avisées au préalable, ont été développés.

Sauf indication contraire, les arrêts sont prononcés en début d'audience. Ils seront faxés le jour même à l'avocat du mineur.

Si le prononcé d'un arrêt doit être reporté, la cour en avertit le plus rapidement possible les avocats concernés pour qu'ils puissent, à leur tour, répercuter l'information auprès de leurs clients.

Gedaan te Brussel op 24 januari 2011
Fait à Bruxelles le 24 janvier 2011

Voor het hof van beroep te Brussel
Pour la cour d'appel de Bruxelles

Voor het parket generaal
Pour le parquet général

De Eerste Voorzitter
Antoon Boyen

Le Procureur Général
Marc de le Court

Pour l'Ordre français des avocats du
Barreau de Bruxelles

Voor de Nederlandse Orde van
advocaten bij de Balie te Brussel

Le Bâtonnier Jean-Pierre Buyle

Stafhouder Dirk van Gerven

Voor de Orde van advocaten
bij de Balie te Leuven

Pour l'Ordre des avocats
du Barreau de Nivelles

Stafhouder Geert Jaspaert

Le Bâtonnier Van Gils

De waarnemend Hoofdgriffier
van het hof van beroep
Le Greffier en chef faisant fonction
de la cour d'appel

Ivette Vanderpoorten